



Tizenhatodik lecke

Man går eller åker TILL affären när man vill köpa något. = Az ember a boltBA megy, amikor venni akar valamit.

Var är du? = Hol vagy?

Jag är i affären och just nu letar jag efter din favorit yoghurt. = A boltban vagyok és éppen most a kedvenc joghurtodat keresem.

Nu har jag åkt från affären. Kan vi köpa smör imorgon istället? = Már eljöttem a boltból. Vehetnék vajot holnap inkább?

Det finaste köttet hittar jag alltid på Konsum. = Mindig a Konsumban találok a legszebb húst.

Jag hittar alltid böcker på rea på Akademibokhandeln. = Mindig találok leárazott könyveket az Akademibokhandelnben.

Han beställer sina kursböcker från nätet. = A tankönyveit az internetről szokta rendelni.

Man kan köpa även begagnade böcker på Bokus.com. = Még használt könyveket is lehet venni a Bokus.com-on (a Bokus.com weboldalon).

Jag veckohandlar på Willys. = Én a Willysben szoktam a hétvégi bevásárlást elintézni.

Jag köpte mycket goda räkor från fiskhandlaren vid ICA. = Az ICA-nál lévő halárusnál nagyon finom garnálarákot vettem.

Ska vi promenera till skogen eller lekplatsen efter lunch? Vad säger ni? = Elsétáljunk az erdőbe vagy a játszótérre ebéd után?

Ehhez a fordításhoz a "promenera" szót hangsúlyozzuk beszédben. Ha azt akarjuk kérdezni, hogy "Az erdőbe vagy a játszótérre sétáljunk ebéd után?", akkor a "skogen eller lekplatsen"-t kell megnyomni, és kis szünetet tartani a szavak között. A "Vad säger ni?" legközelebbi megfelelője a "Mit gondoltok?" ebben a szöveggörnyezetben. Egyébként "Mit szóltok hozzá?" is.

Jag sitter på tåget mot Malmö just nu. = Éppen most a Malmö felé tartó vonaton ülök.

Jag har suttit på bussen i tre timmar. = Három órája ülök a buszon. / Vagy: Három órát ültem a buszon (és nem régen szálltam le, fáradt vagyok.) A szöveggörnyezetből derül ki, melyik magyar jelentés a megfelelő.

Han sitter i taxin och är på väg hit. = A taxiban ül és útban van ide.

Det är svårt att sätta sig på en stor motorcykel, men det är jätte roligt att åka på en! = Nehéz felülni egy nagy motorra, de nagyon buli utazni rajta.

Jag sätter mig i taxin eller i bilen, så jag sitter i taxin och i bilen. = Beülök a taxiba vagy az autóba, és így a taxiban vagy az autóban ülök.

Jag behöver nästan aldrig stå på bussen. Ofta finns det gott om sittplatser. = Szinte soha nem kell állnom a buszon. Gyakran van bőven ülőhely.

Jag åker till jobbet klockan 7:30. = Fél nyolckor megyek/járok dolgozni.

Han är alltid först på kontoret. = Mindig ő az első az irodában.

Jag jobbar inte längre på Ericsson. Jag har bytt jobb och började på Volvo Cars den 1:a april. = Már nem az Ericssonnál dolgozok. Munkát változtattam és április elsején kezdtem a Volvo Cars-nál.

På vilket företag jobbar du på? = Melyik cégnél dolgozol?

Tycker du om att jobba på ett stort kontor med öppet landskap? = Szeretsz nagy, egylégtérű irodában dolgozni?

Min granne lånar gärna böcker på biblioteket. = A szomszédom szívesen kölcsönöz könyveket a könyvtárból.

Sven jobbar på museet på stan. = Sven a városban dolgozik a múzeumban.

Jag går till tandläkaren en gång om året. = Évente egyszer megyek fogorvoshoz.

Har du varit hos frissan nyligen? = Mostanában voltál fodrásznál? ("frissan" = "frisören" szleg megfelelője.

Vi går sällan på bio. = Ritkán megyünk moziba.

Vi går hellre på restaurang. = Szívesebben megyünk étterembe.

De tycker om att ta en öl på krogen på fredag efter jobbet. = Szeretnek meginni egy sört a vendéglőben munka után pénteken.

Han följde inte med på festen igår, han ville gå på matchen istället. = Nem jött el velünk a buliba tegnap. A meccsre akart menni inkább.

Bor du på landet eller i stan? = Vidéken vagy városban laksz? ("i stan" = városban, általában.)

Jag och min dotter ska åka in till stan och köpa lite kläder. = Én és a lányom bemegyünk a városba és veszünk ruhát.

Ska vi gå på stan ikväll? = Bemennyünk a városba ma este? ("på stan" = városcentrum, sokkal absztraktabb, mint a lakóhely, kb "ahol zajlik az élet", "ahol történik valami".)

Hur går snacket på stan? = Mi hír járja errefelé/arrafelé?

Just nu är jag på stan och handlar i affärer. = Most éppen a városban vagyok és boltokban vásárolok.

Man kan gå genom skogen till mina barns skola. = Lehet az erdön át is menni a gyerekeim iskolájába.

Det går smidigt att köra över bron. = Gond nélkül (zökkenőmentesen, símán) át lehet menni a hídon.

Det känns som att det är ALLTID motvind när jag cyklar över bron. = Olyan érzés, mintha MINDIG ellenzél lenne, amikor a hídon biciklizek.

Oavsett åt vilket håll är jag på väg. = Attól függetlenül, hogy melyik irányba megyek.

Åt vilket håll ligger bion? = Merre van a mozi?

Ska vi åka åt höger eller vänster? = Jobb- vagy balfelé menjünk?

Hallgasd minden nap a Swency online svéd gyakorló hangoskönyvét! Jó gyakorlást kíván
Neked: A Swency Csapata